

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
профессионального образования

**«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(РГГУ)**

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ

ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

Кафедра славистики и центральноевропейских исследований

**ВВЕДЕНИЕ В ПРОБЛЕМАТИКУ ЦЕНТРАЛЬНОЕВРОПЕЙСКОГО ЯЗЫКОВОГО
СОЮЗА**

Рабочая программа курса
для бакалавриата по направлению 032700 – Филология

Москва 2013

ВВЕДЕНИЕ В ПРОБЛЕМАТИКУ ЦЕНТРАЛЬНОЕВРОПЕЙСКОГО ЯЗЫКОВОГО СОЮЗА

Рабочая программа курса

Составитель:

канд. филол. наук, доц. *С. С. Скорвид*

Рабочая программа утверждена
на заседании кафедры славистики и центральноевропейских исследований
20.09.2013, протокол № 1.

СОДЕРЖАНИЕ

Пояснительная записка	4
Структура дисциплины (тематический план).....	6
Содержание курса.....	7
Образовательные технологии.....	8
Система текущего и промежуточного контроля знаний студентов	10
Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	13
Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов.....	15
Материально-техническое обеспечение дисциплины	17
Планы семинарских занятий.....	18
Методические рекомендации студенту по организации самостоятельной работы.....	22

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Дисциплина «Введение в проблематику центральноевропейского языкового союза», рассчитанная на студентов-славистов, обучающихся при кафедре славистики и центральноевропейских исследований по программе бакалавриата по направлению 032700 «Филология» и специализирующихся по языку, литературе и культуре одной из славянских стран, призвана сообщить слушателям важнейшие сведения о центральноевропейских языках, к которым относятся изучаемые ими славянские языки, в их исторических и современных взаимосвязях, а также дать им общее понятие о языковом союзе на материале центральноевропейского союза в сопоставлении с другими (в первую очередь с балканским).

Цель курса: уяснение студентами основных интегральных признаков центральноевропейских языков, как внутривидовых, так и лингвокультурного характера, во всем разнообразии их проявлений по языкам (включая изучаемые ими славянские и неславянские).

Задачи курса:

- выработка у студентов научного понимания характера ареальных связей отдельных языков центральноевропейского региона;
- изучение общих особенностей языков центральноевропейского союза, обязанных длительным территориальным контактам, и разнообразия их проявлений;
- приобретение навыков лингвистического анализа текстов на изучаемых языках с точки зрения их участия в центральноевропейском языковом союзе.

В структуре ООП бакалавриата по направлению подготовки 032700 – Филология (славистика) курс «Введение в проблематику центральноевропейского языкового союза» является одним из спецсеминаров (курс по выбору) профессионального цикла (Б.3) и читается в 5-м семестре.

Логически и содержательно-методически дисциплина связана с:

- курсами базовой и вариативной частей профессионального цикла (Б.3) «Введение в славянскую филологию», «Практический курс основного изучаемого языка», «История чешского языка»;
- курсами по выбору «Введение в центральноевропейистику», «Славянский язык» и спецсеминаром «Языки Центральной Европы» профессионального цикла (Б.3);
- курсом «Введение в языкознание» и КПВ «Сравнительно-историческое славянское языкознание» базовой части общепрофессионального цикла (Б.2) ;
- курсом «Иностранный язык II (немецкий)» базовой и вариативной частей гуманитарного, социального и экономического цикла (Б.1).

Ожидаемые результаты освоения курса

Дисциплина участвует в формировании следующих компетенций студента:

- ОК-1 (владение культурой мышления; способность к восприятию, анализу, обобщению информации, постановке цели и выбору путей ее достижения);
- ОК-9 (умение использовать основные положения и методы социальных, гуманитарных и экономических наук в профессиональной деятельности; способность анализировать социально значимые проблемы и процессы);
- ПК-1 (способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста, представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии);

- ПК-2 (владение базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов с использованием традиционных методов и современных информационных технологий);
- ПК-5 (способность применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности);
- ПК-8 (владение навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований);
- ПК-14 (владение навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки, аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках).

Указанным компетенциям соответствуют следующие результаты образования, которые обучающийся должен демонстрировать в результате освоения дисциплины:

1. Знать:

- исторические основания возникновения центральноевропейского языкового союза (ОК-1, ОК-9, ПК-1);
- специфику языков центральноевропейского союза в сопоставлении с балканскими, западно- и восточноевропейскими, в том числе с русским (ОК-1, ОК-9, ПК-1);
- обусловленные контактом соответствия между центральноевропейскими языками и неединообразный характер проявления признаков центральноевропейского союза в отдельных языках (ОК-1, ОК-9, ПК-1, ПК-2);

2. Уметь:

- анализировать тексты на изучаемых центральноевропейских языках с точки зрения структурных сходств между ними (ОК-1, ОК-9, ПК-1, ПК-2, ПК-5);
- соотносить факты славянских языков, входящих в центральноевропейский союз, с фактами балкано-славянских и восточнославянских языков (ОК-1, ОК-9, ПК-1, ПК-2);
- соотносить факты центральноевропейских языков с соответствующими элементами центральноевропейской языковой картины мира (ОК-1, ОК-9, ПК-1, ПК-2);

3. Владеть:

- навыками лингвистического анализа текстов на изучаемых языках – представителях центральноевропейского языкового союза (ОК-1, ОК-9, ПК-1, ПК-2, ПК-5);
- навыками грамотного применения соответствий между ними при переводе фрагментов текстов методом трансформации (ОК-1, ОК-9, ПК-1, ПК-2, ПК-5);
- навыками самостоятельного изучения теоретической литературы, составления рефератов и выступления с сообщениями и докладами по изучаемым темам (ОК-1, ОК-9, ПК-1, ПК-2, ПК-8, ПК-14).

СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ (ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных единицы, 72 часа (26 часов семинаров).

№ п/п	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				лекции	практические занятия	семинары	самостоятельная работа	
1	Понятие «языковой союз» и история ареального изучения европейских языков	5	1			2	2	- собеседование - групповая дискуссия
2	Балканский языковой союз, его границы и признаки	5	2-3			4	4	- собеседование - тест № 1
3	Специфика центрально-европейского языкового союза (ЦЕЯС) на фоне балканского; его ядро и периферия	5	4			2	2	- собеседование - групповая дискуссия
4	Фонологические черты общности ЦЕЯС	5	5			2	2	- собеседование - групповая дискуссия
5	Морфосинтаксические черты общности ЦЕЯС	5	6-7			4	4	- собеседование - тест № 2
6	Центральноевропейские славянско-немецкие сходжения в области морфосинтаксиса	5	8-9			4	4	- собеседование - групповая дискуссия
7	Место венгерского языка в ЦЕЯС	5	10			2	2	- собеседование - групповая дискуссия
8	Лексические черты общности ЦЕЯС	5	11			2	2	- доклады и презентации
9	Центральноевропейская языковая картина мира	5	12			2	2	- доклады и презентации
10	ЦЕЯС и так наз. Standard Average European в контексте Евросоюза	5	13			2	2	- доклады и презентации
11	Промежуточная аттестация	5	14				20	зачет
	ВСЕГО					26	46	

СОДЕРЖАНИЕ КУРСА

Сравнительно-историческое и ареальное изучение языков. Разработка понятия «языковой союз» в исследованиях Н. С. Трубецкого и Р. О. Якобсона.

Формирование обусловленных территориальным контактом черт структурной общности в языковых союзах на примере балканских языков. Границы и признаки балканского языкового союза.

История изучения общеевропейской (Standard Average European) и региональных европейских языковых общностей в лингвистике XX в. Выработка понятия «центральноевропейский языковой союз» (ЦЕЯС).

Специфика ЦЕЯС в сопоставлении с балканским языковым союзом и другими территориальными языковыми общностями. Проблема границ ЦЕЯС. Его ядро и периферия. Открытость ЦЕЯС на запад, на юг (хорватский во взаимосвязях с сербским и далее балканскими языками) и на восток (польский во взаимосвязях с белорусским, украинским и балтийскими языками).

Фонологические черты общности ЦЕЯС в его ядерной и периферийных зонах (в сопряжении с типологическим принципом автономности слова). Характер ударения; количественные оппозиции в вокализме или их следы.

Морфосинтаксические черты общности ЦЕЯС: синтетическое именное словоизменение и его модификации по языкам; система глагольных форм прошедшего времени; выражение будущего времени; система модальных глаголов; бицентрическая структура предложения и др.

Специфические центральноевропейские славянско-немецкие схождения в области морфосинтаксиса: употребление славянских указательных местоимений, соотносительное с употреблением немецкого определенного артикля; результатив с глаголом «иметь» в соотношении с немецким перфектом; общие предложно-падежные конструкции и др.

Агглютинативный венгерский язык в окружении флективных языков ЦЕЯС. Центральноевропейские черты в венгерском: определенный и неопределенный артикли, трехчленная система синтаксических падежей, формы будущего времени глагола и др.

Лексические черты общности ЦЕЯС. Ареальная лексика, заимствования и кальки.

Н. С. Трубецкой о соотносительности языковых союзов и культурно-исторических зон. Лингвокультурная значимость контактных явлений в ЦЕЯС. Исторически обусловленные особенности языкового менталитета центральноевропейских народов. Вопрос о центральноевропейской языковой картине мира.

ЦЕЯС и так наз. Standard Average European в контексте Европейского союза (социолингвистический аспект).

ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Реализуемые в курсе образовательные технологии призваны сформировать профессиональную направленность обучения студентов.

Аудиторные семинарские занятия (26 часов) с использованием электронных средств обучения (ПК), презентаций с использованием мультипроектора.

Аудиторные занятия проводятся с включением в них:

- комментированного чтения докладов и сообщений по темам курса;
- участием в организации и проведении дискуссионного круглого стола;
- публичных дискуссий студентов по темам докладов и презентациям;
- анализа реальных проблемных ситуаций.

При реализации программы курса «Введение в проблематику центральноевропейского языкового союза» используются: проблемный метод изложения лекционного материала, обсуждение докладов и дискуссии по наиболее сложным вопросам на семинарских занятиях.

Самостоятельная работа студентов организуется с использованием свободного доступа к Интернет-ресурсам.

№ п/п	Наименование темы	Виды учебной работы	Формируемые компетенции	Образовательные технологии
1	2	3	4	5
1.	Понятие «языковой союз» и история ареального изучения европейских языков	Семинар 1.	ОК-1, ОК-9, ПК-1	- собеседование - групповая дискуссия
2.	Балканский языковой союз, его границы и признаки	Семинар 2.	ОК-1, ОК-9, ПК-1, ПК-2, ПК-8, ПК-14	- собеседование - групповая дискуссия - тест 1
3.	Специфика центральноевропейского языкового союза (ЦЕЯС) на фоне балканского; его ядро и периферия	Семинар 3.	ОК-1, ОК-9, ПК-1	- собеседование - групповая дискуссия
4.	Фонологические черты общности ЦЕЯС	Семинар 4.	ОК-1, ОК-9, ПК-1, ПК-2, ПК-8	- собеседование - групповая дискуссия
5	Морфосинтаксические черты общности ЦЕЯС	Семинар 5.	ОК-1, ОК-9, ПК-1	- собеседование - групповая дискуссия
6	Центральноевропейские славянско-немецкие сходения в области морфосинтаксиса	Семинар 6.	ОК-1, ОК-9, ПК-1, ПК-2, ПК-8, ПК-14	- собеседование - групповая дискуссия - тест 2
7	Место венгерского языка в ЦЕЯС	Семинар 7.	ОК-1, ОК-9, ПК-1	- собеседование - групповая дискуссия
8	Лексические черты общности ЦЕЯС	Семинар 8.	ОК-1, ОК-9, ПК-1, ПК-2, ПК-8, ПК-14	- доклады и презентации
9	Центральноевропейская языковая картина мира	Семинар 9.	ОК-1, ОК-9, ПК-1	- собеседование - групповая дискуссия

10	ЦЕЯС и так наз. Standard Average European в контексте Евросоюза	Семинар 10.	ОК-1, ОК-9, ПК-1, ПК-2, ПК-8, ПК-14	- доклады и презентации
----	---	-------------	-------------------------------------	-------------------------

СИСТЕМА ТЕКУЩЕГО И ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ СТУДЕНТОВ

Шкала оценки освоения курса

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	незачтено	FX
0 - 19			F

№ п/п	Раздел курса	Недели семестра	Мин./Макс. кол. баллов	Формы текущего контроля и промежуточной аттестации	Проверяемый компонент компетенции
1	Понятие «языковой союз» и история ареального изучения европейских языков	1	3/5	<ul style="list-style-type: none"> • собеседование • групповая дискуссия 	<ul style="list-style-type: none"> • знание начатков ареальной лингвистики • умение анализировать с позиций ареальной лингвистики языки европейского региона • владение навыками ведения дискуссии
2	Балканский языковой союз, его границы и признаки	2-3	3/5	<ul style="list-style-type: none"> • собеседование • тест № 1* 	<ul style="list-style-type: none"> • знание состава и особенностей балканского языкового союза • умение выявлять балканизмы в текстах на балкано-славянских языках • владение навыками лингвистического анализа текста
3	Специфика центрально-европейского языкового союза (ЦЕЯС) на фоне балканского; его ядро и периферия	4	3/5	<ul style="list-style-type: none"> • собеседование • групповая дискуссия 	<ul style="list-style-type: none"> • знание характера проявления отличительных признаков ЦЕЯС • умение различать «ядерные» и периферийные языки ЦЕЯС • владение навыками ведения дискуссии
4	Фонологические черты общности ЦЕЯС	5	3/5	<ul style="list-style-type: none"> • собеседование • групповая дискуссия 	<ul style="list-style-type: none"> • знание особенностей вокализма, консонантизма и характера ударения в языках ЦЕЯС • умение распознавать языки ЦЕЯС на слух

					<ul style="list-style-type: none"> • владение навыками сегментации звучащей речи
5	Морфосинтаксические черты общности ЦЕЯС	6-7	3/5	<ul style="list-style-type: none"> • собеседование • тест № 2* 	<ul style="list-style-type: none"> • знание особенностей системы имени и глагола и их синтаксического функционирования в языках ЦЕЯС • умение распознавать морфосинтаксические особенности языков ЦЕЯС в тексте • владение навыками изучения специальной литературы
6	Центральноевропейские славянско-немецкие схождения в области морфосинтаксиса	8-9	3/5	<ul style="list-style-type: none"> • собеседование • групповая дискуссия 	<ul style="list-style-type: none"> • знание специфических славянско-немецких параллелей в грамматике • умение соотносить контактные явления в славянских языках ЦЕЯС с соответствующими немецкими • владение навыками лингвистического анализа текста
7	Место венгерского языка в ЦЕЯС	10	3/5	<ul style="list-style-type: none"> • собеседование • групповая дискуссия 	<ul style="list-style-type: none"> • знание центральноевропейских особенностей венгерского языка • умение соотносить контактные явления в венгерском и других языках ЦЕЯС • владение навыками ведения дискуссии
8	Лексические черты общности ЦЕЯС	11	3/5	<ul style="list-style-type: none"> • доклады* и презентации 	<ul style="list-style-type: none"> • знание ареальной центральноевропейской лексики • умение различать центральноевропейские контактемы, заимствования и кальки в языках ЦЕЯС • владение навыками презентации доклада
9	Центральноевропейская языковая картина мира	12	3/5	<ul style="list-style-type: none"> • доклады* и презентации 	<ul style="list-style-type: none"> • знание начатков когнитивной лингвистики • умение анализировать языки ЦЕЯС с точки зрения языковой карти-

					ны мира • владение навыками презентации доклада
10	ЦЕЯС и так наз. Standard Average European в контексте Евросоюза	13	3/5	• доклады* и презентации	• знание основ языковой политики Евросоюза • умение анализировать в комплексе языковые, культурные и политические процессы в Европе • владение навыками пользования справочной литературой
11	Промежуточная аттестация	14	20/50		Зачет
	Всего		50/100		

Значком (*) обозначены обязательные формы текущего контроля.

Студент сам выбирает формы текущего контроля из предложенного списка с учетом того, что по каждому разделу курса необходимо набрать не менее минимальной суммы баллов.

Максимальное количество баллов по всем формам текущего контроля – **50**.

Студент допускается к зачету при условии выполнения обязательного предусмотренного программой минимума заданий по текущему контролю (не менее **30** баллов).

Отметка «**зачтено**» ставится студенту, который показал достаточный уровень подготовки по дисциплине, ознакомился с основной литературой, обозначенной в программе, и не допустил принципиальных ошибок при ответе.

Отметка «**не зачтено**» ставится студенту, который не усвоил основной предусмотренный программой материал и допустил принципиальные ошибки при ответе.

ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Контрольные вопросы

1. Сравнительно-историческое и ареальное изучение языков. Работа Н. С. Трубецкого «Вавилонская башня и смешение языков».**
2. Балканский языковой союз, его признаки и границы.
3. Так наз. Standard Average European, «дунайский языковой союз» и центральноевропейский языковой ареал в трактовке лингвистов XX в.
4. Проблема границ центральноевропейского языкового союза.
5. Специфика центральноевропейского языкового союза в сопоставлении с другими языковыми общностями. Ядро и периферия ЦЕЯС.
6. Фонологические черты общности ЦЕЯС.
7. Морфологические черты общности ЦЕЯС.
8. Синтаксические черты общности ЦЕЯС.
9. Специфические центральноевропейские славянско-немецкие схождения в области морфосинтаксиса.
10. Лексические черты общности ЦЕЯС.**
11. Лингвокультурная значимость контактных явлений в ЦЕЯС.** Центральноевропейская языковая картина мира.**
12. ЦЕЯС и так наз. Standard Average European в контексте Евросоюза.**

Значком (***) обозначены примерные темы докладов на семинарских занятиях. По согласованию с преподавателем студент может выбрать тему доклада, не входящую в данный список.

Примерный вариант теста № 1

Проанализируйте тексты на болгарском и македонском языках. Укажите проявляющиеся в них признаки принадлежности этих языков к балканскому языковому союзу.

Болгарский

Питаш ме как се казвам... Благодаря ти, благодаря! Аз една година вече съм в тоя град, всеки ден, кажичи рече, сядам на тая пейка и досега никой не ме е попитал как се викам. Амма никой! Ти си първият и затова ти благодаря. Да си жив и здрав и на мойто положение - дай си, Боже! - никога да не дохождаш.

Да съм гладен и жаден - не! Ако ме гледаш отвънка - всичко ми е пълно и равно. Дъщеря ми - женена, живее си в село, детето и здраво, мъжът и председател, синът ми е в министерството, дето се вика, първият помощник, инженер с диплома като чаршаф, с автомобил го вземат и връщат. Жена му - докторица на заплата, къпят се в порцеланово корито.

Яденето ми - ядене, креватът ми - креват, сам в стая и пак съм зле, зле и зле, та няма накъде! Ударил съм назад, отмялявам и се стоявам... Не ми се яде, не мога да заспя и все ми се въртят разни шашави работи в акъла, а пък няма на кого да кажа. Кажа ли - изнамират ме за шашав и за луд.

(Николай Хайтов)

Македонский

Целото село се собра пред црквата и уште пред изгревот на сонцето биеја тапаните и пиштеа зурлите. Го свиреа “Тешкото”. Таков е обичајот кога се испраќаат печалбари. При разделбата не треба да има солзи. Не, низ песната се плаче, се раскажува и се пожелува најубаво.

Зурлите улаво пиштеа, а тапаните биеја одмерено и тапо. Секој удар одсиваше болно во срцето на тие мажи и татковци, браќа и пријатели што одеа во далечни земји.

Срцето им се кинеше, не им се оставаше родното огниште. Не можеа да се разделат. Солзи им идеа на очи. Но, нели се пусти мажи - треба да молчат и да ги кријат ранетите срца. Гладот, немаштијата и ограбена-та земја од туѓи и домашни сајбии како остен ги дупеа и ги гонеа во туѓина. Мажите го играа “Тешкото”, држејќи се здраво за раменици, без насмевка, речиси намуртени.

Жените, децата и старите - тие што не можеа да одат на печалба - стоеја наоколу како скаменети, без да прозборат збор и секој гледаше, го впиваше погледот во својот сакан човек, кој, по малку време, ќе ги остави, можеби, засекогаш!

(Иван Точко)

Примерный вариант теста № 2

Сравните перевод отрывка из произведения чешского писателя Яхима Топола «По студенной земле» (Chladnou zemí) на словенский и немецкий языки. Как проявляются основные признаки центральноевропейского языкового союза в этих текстах?

Prezident má zájem na využití pohřebišť a na turistickém ruchu. Vůdci opozice zrovna tak. Je tedy rozhodnuto. Tahle zóna, mávne rukou někam mezi stromy, bude nedotknutelná pro obě strany. Tady bude Ďáblova dílna, muzeum pro Evropu, pro svět. A tahle partyzánská jednotka, ukáže na pár vousáčů, který se klátěj poblíž, bude neutrální a bude podléhat jen a jen ministerstvu cestovního ruchu. Dobrý, ne? Co říkáte?

A teď se Artur zakloní a protáhne mohutné tělo, v rukou mu zapraščí, složí je na prsa.

Výborně, řekne konečně Alex. Usmívá se.

Připijme si tedy, řekne Artur a povstane, na projekt Ďáblova dílna!

Vstaneme a pijem. Alex Marušce taky podal sklínku.

Artur si povolí opasek, zapálí si cigáro.

Jako neutrálové budeme pracovat, ať zvítězí opozice či prezident. Tahle občanská válčička jednou skončí. A zem se otevře. Ať s prezidentem nebo bez něj. A my musíme mít světu co nabídnout. Něco, co nikdo nemá.

Predsednik kaže zanimanje za izrabo grobišč in za turizem. Voditelji opozicije prav tako. Tako da je odloženo. Tale cona, zamahne z roko nekam med drevesa, bo nedotakljiva za obe strani. Tu bo Hudičeva delavnica, muzej za Evropo, za svet. In tale partizanska enota, pokaže nekaj zaraščencev, ki se klatijo v bližini, bo nevtralna in bo izključno v pristojnosti ministrstva za turizem. V redu, ne? Kaj pravite?

In zdaj se Artur nagne in pretegne mogočno telo, v rokah mu zapoklja, položi jih na prsi.

Odlično, končno reče Aleks. Smehlja se.

Nazdravimo torej, reče Artur in se privzdigne, na projekt Hudičeva delavnica!

Vstanemo in pijemo. Aleks je dal kozarec tudi Maruški.

Aleks si popusti pas, prižge si cigareto.

Kot nevtralni bomo delali, pa naj zmaga opozicija ali predsednik. Ta mala državljanska vojna se bo enkrat končala. In zemlja se bo odprla. S predsednikom ali brez njega. Mi pa moramo imet kaj, kar bomo ponudili svetu. Nekaj, česar nima nihče.

Der Präsident ist an der Nutzung der Gräberstätten und am Tourismus interessiert. Die Führer der Opposition ebenfalls. Die Entscheidung ist also getroffen. Diese Zone, er zeigt mit der Hand zwischen die Bäume, wird für beide Seite unberührbar bleiben. Hier wird die Teufelswerkstatt errichtet, ein Museum für Europa und für die ganze Welt! Und diese Partisaneneinheit, er deutet auf die paar bärtigen Individuen, die in der Nähe herumwanken, bleibt neutral und untersteht allein und ausschließlich und nur dem Ministerium für Fremdenverkehr. Gut, oder? Was sagt ihr dazu?

Und nun lehnt sich Artur zurück und streckt seinen mächtigen Körper aus, seine Hände knacken, er kreuzt die Arme vor der Brust.

Hervorragend, sagt Alex endlich. Er lächelt.

Laßt uns also anstoßen, sagt Artur und erhebt sich. Auf das Projekt Teufelswerkstatt! Wir stehen auf und trinken. Alex reicht Maruška auch ein Gläschen.

Artur lockert den Gürtel, zündet sich eine Zigarre an.

Wir bleiben als Neutrale dabei, egal ob die Opposition siegt oder der Präsident. Eines Tages ist dieser lächerliche Bürgerkrieg zu Ende. Das Land wird sich öffnen. Ob mit dem Präsidenten oder ohne ihn. Und dann müssen wir der Welt etwas anzubieten haben. Etwas, was kein anderer hat.

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Литература

Основная

- Скорвид С. С.* Славистические исследования в центральноевропейском контексте // Новый филологический вестник. 2010. № 1 (12). С. 120–122.
- Скорвид С. С.* О некоторых морфосинтаксических средствах передачи сообщения с чужих слов в славянских языках центральноевропейского ареала в сравнении с немецким // Съпоставително езикознание / Сопоставительное языкознание / Contrastive Linguistics. XXXVIII. 2013. № 2–3. С. 192–193.
- Цивьян Т. В.* Язык: тема и вариации. Избранное. М., 2008. Кн. 1. Балканистика. С. 13–47, 70–95, 171–196.
- Komárek M.* Ke změnám češtiny v evropském jazykovém kontextu // Studie z diachronní lingvistiky. Olomouc, 2006. S. 323–330.
- Maćkiewicz J.* Czy istnieje środkowoeuropejska wspólnota językowa? (na podstawie występowania europeizmów w językach Europy Środkowej) // Kontakty językowe w Europie Środkowej / Ed. A. Kątny. Olecko, 2004. S. 7–14.
- Marvan G.* Introducing Europe to Europeans Through Their Language. Prague, 2008. P. 15–94.
- Newerkla S. M.* Areály jazykového kontaktu ve střední Evropě a německo-český mikroareál ve východním Rakousku // Slovo a Slovesnost. Roč. 68. Č. 4, 2007. S. 271–286.
- Skalička V.* K středoevropské fonologii // *Skalička V.* Souborné dílo. I. díl. Praha, 2004. S. 104–106. (Оригинальная публикация на немецком языке: *Skalička V.* Zur mitteleuropäischen Phonologie // Časopis pro moderní filologii 21, 1935. S. 151–154).
- Skalička V.* K problému dunajského jazykového svazu // *Skalička V.* Souborné dílo. III. díl. Praha, 2006. S. 1053–1059. (Оригинальная публикация на немецком языке: *Skalička V.* Zum Problem des Donausprachbundes // Ural-altaische Jahrbücher 40, 1968. S. 3–9).

Дополнительная

- Гавранек Б.* К проблематике смешения языков // Новое в лингвистике. Вып. 6. М., 1972. С. 94–111.
- Майтинская К. Е.* Венгерский язык // Языки мира: Уральские языки. М., 1993. С. 256–279.
- Трубецкой Н. С.* Вавилонская башня и смешение языков // Евразийский временник. Кн. 3. Берлин, 1923. С. 114–118.
- Широков О. С.* Введение в балканскую филологию. М., 1990. С. 3–5, 45–53, 130–140, 168–179.
- Якобсон Р. О.* О теории фонологических союзов между языками // Якобсон Р. Избранные работы. М., 1985. С. 92–104.
- Berger T.* Nové cesty bádání v česko-německých jazykových vztazích (na příkladu hláskosloví) // Pocta 650. výročí založení Univerzity Karlovy v Praze. Sborník příspěvků přednesených zahraničními bohemisty na mezinárodním sympoziu v Praze 20.-26. srpna 1998. I. díl. Praha, 1998. S. 21–35.
- Berger T.* Die Gebrauchbedingungen des bestimmten Artikels im älteren Obersorbischen // Lětopis. Časopis za řeč, stawizny a kulturu Lužiskich Serbow 46. Lětnik 1999. S. 7–23.
- Giger M.* Resultativa im modernen Tschechischen. Under Berücksichtigung der Sprachgeschichte und der übrigen slavischen Sprachen. Bern: Berlin: Bruxelles: Frankfurt a.M.: New York: Oxford: Wien, 2003. S. 17–496.
- Kurzová H.* Mitteleuropa als Sprachareal // Germanistica Pragensia 13. Praha, 1996. S. 57–73.

- Newerkla S. M.* Language affinity in Central Europe – Some thoughts on the interrelations of German, Czech, Slovak and Magyar // *Opera slavica: Slavistické rozhledy* 10 (4), 2000. S. 1–16.
- Skála E.* Deutsch und Tschechisch im mitteleuropäischen Sprachbund // *Brücken (Neue Folge)*, 1991/92. S. 173–179.
- Skála E.* Středoevropský jazykový svaz // *Přednášky z XLIII. běhu Letní školy slovanských studií*. Praha, 2000. S. 77–85.

Адреса ресурсов Интернет

- Скорвид С. С.* Славистические исследования в центральноевропейском контексте. Режим доступа: http://www.slavcenteur.ru/Proba/Skorvid/skorvid_nfv.pdf
- Скорвид С. С.* О некоторых морфосинтаксических средствах передачи сообщения с чужих слов в славянских языках центральноевропейского ареала в сравнении с немецким. Режим доступа: http://www.slavcenteur.ru/Proba/Skorvid/Skorvid_SE.pdf
- Гавранек Б.* К проблематике смешения языков. Режим доступа: <http://philology.ru/linguistics1/gavranek-72.htm>
- Трубецкой Н. С.* Вавилонская башня и смешение языков. Режим доступа: <http://www.hrono.ru/statii/tower.html>
- Якобсон Р. О.* О теории фонологических союзов между языками. Режим доступа: <http://www.philology.ru/linguistics1/jakobson-85a.htm>
- Grzega J., Haarmann H.* European Civilization. Режим доступа: <http://www1.ku-eichstaett.de/SLF/EngluVglSW/elgx-europa.pdf>

МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Аудиторные лекционно-семинарские занятия проводятся с использованием электронных средств обучения (ПК) и презентаций с использованием мультимедийного проектора.

ПЛАНЫ СЕМИНАРСКИХ ЗАНЯТИЙ

Семинар 1. Понятие «языковой союз» и история ареального изучения европейских языков (2 ч.).

Вопросы для обсуждения:

1. Сравнительно-историческое и ареальное изучение языков.
2. Разработка понятия «языковой союз» в трудах Н. С. Трубецкого, Р. О. Jakobson и других исследователей.

Литература

Основная:

Скорвид С. С. Славистические исследования в центральноевропейском контексте // Новый филологический вестник. 2010. № 1 (12). С. 120–122.

Дополнительная:

Гавранек Б. К проблематике смешения языков // Новое в лингвистике. Вып. 6. М., 1972. С. 94–111.

Трубецкой Н. С. Вавилонская башня и смешение языков // Евразийский временник. Кн. 3. Берлин, 1923. С. 114–118.

Якобсон Р. О. О теории фонологических союзов между языками // Якобсон Р. Избранные работы. М., 1985. С. 92–104.

Семинар 2. Балканский языковой союз (4 ч.).

Вопросы для обсуждения:

1. Состав и границы балканского языкового союза, его ядро и периферия.
2. Общая характеристика славянобалканских языков («ядерных» – болгарского и македонского, периферийных – сербского и хорватского) и неславянских языков балканского ареала: новогреческого, румынского, албанского.
3. Признаки балканского языкового союза, фонологические и морфосинтаксические; их неравномерное проявление в отдельных языках и языковых зонах.
4. Лексические балканизмы. Балканская (языковая) модель мира.

Литература

Основная:

Цивьян Т. В. Язык: тема и вариации. Избранное. М., 2008. Кн. 1. Балканистика. С. 13–47, 70–95, 171–196.

Дополнительная:

Широков О. С. Введение в балканскую филологию. М., 1990. С. 3–5, 45–53, 130–140, 168–179.

Семинар 3. Центральноевропейский языковой союз на фоне балканского (2 ч.).

Вопросы для обсуждения:

1. Специфика центральноевропейского языкового союза в сопоставлении с балканским и другими ареальными языковыми общностями.
2. Проблема границ центральноевропейского языкового союза, его ядро и периферия. Открытость центральноевропейского языкового союза на запад, на юг и на восток.

Литература

Основная:

Скорвид С. С. О некоторых морфосинтаксических средствах передачи сообщения с чужих слов в славянских языках центральноевропейского ареала в сравнении с немецким // Сопоставительное языкознание / Сопоставительное языкознание / Contrastive Linguistics. XXXVIII. 2013. № 2–3. С. 192–193.

Skalička V. K problému dunajského jazykového svazu // *Skalička V.* Souborné dílo. III. díl. Praha, 2006. S. 1053–1059. (Оригинальная публикация на немецком языке: *Skalička V.* Zum Problem des Donausprachbundes // *Ural-altaische Jahrbücher* 40, 1968. S. 3–9).

Дополнительная:

- Kurzová H.* Mitteleuropa als Sprachareal // *Germanistica Pragensia* 13. Praha, 1996. S. 57–73.
- Newerkla S. M.* Language affinity in Central Europe – Some thoughts on the interrelations of German, Czech, Slovak and Magyar // *Opera slavica: Slavistické rozhledy* 10 (4), 2000. S. 1–16.
- Skála E.* Deutsch und Tschechisch im mitteleuropäischen Sprachbund // *Brücken (Neue Folge)*, 1991/92. S. 173–179.
- Skála E.* Středoevropský jazykový svaz // *Přednášky z XLIII. běhu Letní školy slovanských studií*. Praha, 2000. S. 77–85.

Семинар 4. Фонологические черты общности центральноевропейского языкового союза (2 ч.).

Вопросы для обсуждения:

1. Характер ударения; количественные оппозиции гласных или их следы в языках центральноевропейского ареала.
2. Оппозиции согласных по твердости/мягкости в славянских и неславянских языках центральноевропейского ареала.

Литература

Основная:

- Komárek M.* Ke změnám češtiny v evropském jazykovém kontextu // *Studie z diachronní lingvistiky*. Olomouc, 2006. S. 323–325.
- Skalička V.* K středoevropské fonologii // *Skalička V.* Souborné dílo. I. díl. Praha, 2004. S. 104–106. (Оригинальная публикация на немецком языке: *Skalička V.* Zur mitteleuropäischen Phonologie // *Časopis pro moderní filologii* 21, 1935. S. 151–154).

Дополнительная:

- Berger T.* Nové cesty bádání v česko-německých jazykových vztazích (na příkladu hláskosloví) // *Pocta 650. výročí založení Univerzity Karlovy v Praze. Sborník příspěvků přednesených zahraničními bohemisty na mezinárodním symposiu v Praze 20.-26. srpna 1998*. I. díl. Praha, 1998. S. 21–35.

Семинар 5. Морфосинтаксические черты общности центральноевропейского языкового союза (4 ч.).

Вопросы для обсуждения:

1. Синтетическое именное словоизменение и его модификации во флективных языках центральноевропейского ареала.
2. Система глагольных форм прошедшего времени и способы выражения будущего времени в языках центральноевропейского ареала.
3. Система модальных глаголов в языках центральноевропейского ареала.
4. Бицентрическая структура предложения в языках центральноевропейского ареала.

Литература

Основная:

- Komárek M.* Ke změnám češtiny v evropském jazykovém kontextu // *Studie z diachronní lingvistiky*. Olomouc, 2006. S. 326–330.

Дополнительная:

- Kurzová H.* Mitteleuropa als Sprachareal // *Germanistica Pragensia* 13. Praha, 1996. S. 58–67.

Семинар 6. Центральноевропейские славянско-немецкие схождения в области морфосинтаксиса (4 ч.).

Вопросы для обсуждения:

1. Употребление указательных местоимений в западнославянских языках и определенного артикля в немецком.
2. Западнославянский результатив с глаголом «иметь» в соотношении с немецким перфектом.
3. Отглагольные существительные в западнославянских языках в соотношении с немецким инфинитивом.
4. Общие предложно-падежные конструкции в западнославянских языках и немецком.

Литература

Основная:

Komárek M. Ke změnám češtiny v evropském jazykovém kontextu // Studie z diachronní lingvistiky. Olomouc, 2006. S. 328–329.

Дополнительная:

Berger T. Die Gebrauchbedingungen des bestimmten Artikels im älteren Obersorbischen // Lětopis. Časopis za řeč, stawizny a kulturu Lužiskich Serbow 46. Lětnik 1999. S. 7–23.

Giger M. Resultativa im modernen Tschechischen. Under Berücksichtigung der Sprachgeschichte und der übrigen slavischen Sprachen. Bern: Berlin: Bruxelles: Frankfurt a.M.: New York: Oxford: Wien, 2003. S. 17–496.

Семинар 7. Место венгерского языка в центральноевропейском языковом союзе (2 ч.).

Вопросы для обсуждения:

1. Агглютинативный венгерский язык в окружении флективных языков Центральной Европы.
2. Центральноевропейские черты в венгерском: определенный и неопределенный артикли, трехчленная система синтаксических падежей, формы будущего времени глагола и др.

Литература

Основная:

Skalička V. K problému dunajského jazykového svazu // *Skalička V.* Souborné dílo. III. díl. Praha, 2006. S. 1053–1059. (Оригинальная публикация на немецком языке: *Skalička V.* Zum Problem des Donausprachbundes // *Ural-altaische Jahrbücher* 40, 1968. S. 3–9).

Дополнительная:

Майтинская К. Е. Венгерский язык // Языки мира: Уральские языки. М., 1993. С. 256–279.

Семинар 8. Лексические черты общности центральноевропейского языкового союза (2 ч.).

Вопросы для обсуждения:

1. Центральноевропейская ареальная лексика, ее пласты.
2. Народные и культурно-языковые (официальные, деловые, книжные) заимствования и кальки в языках центральноевропейского ареала.

Литература

Основная:

Newerkla S. M. Areály jazykového kontaktu ve střední Evropě a německo-český mikroareál ve východním Rakousku // *Slovo a Slovesnost*. Roč. 68. Č. 4, 2007. S. 276–282.

Maćkiewicz J. Czy istnieje środkowoeuropejska wspólnota językowa? (na podstawie występowania europeizmów w językach Europy Środkowej) // *Kontakty językowe w Europie Środkowej* / Ed. A. Kątny. Olecko, 2004. S. 7–14.

Дополнительная:

Skála E. Deutsch und Tschechisch im mitteleuropäischen Sprachbund // *Brücken (Neue Folge)*, 1991/92. S. 173–179.

Семинар 9. Центральноевропейская языковая картина мира (2 ч.).

Вопросы для обсуждения:

1. Н. С. Трубецкой о соотнесенности языковых союзов и культурно-исторических зон.
2. Лингвокультурная значимость контактных явлений в центральноевропейском языковом союзе.

Литература

Основная:

Скорвид С. С. Славистические исследования в центральноевропейском контексте // Новый филологический вестник. 2010. № 1 (12). С. 123–135.

Дополнительная:

Трубецкой Н. С. Вавилонская башня и смешение языков // *Евразийский временник*. Кн. 3. Берлин, 1923. С. 119.

Семинар 10. Центральноевропейский языковой союз и Standard Average European в контексте Евросоюза (2 ч.).

Вопросы для обсуждения:

1. История изучения общеевропейской (Standard Average European) и региональных европейских языковых общностей в лингвистике XX в.
2. Евросоюз как фактор укрепления европейской языковой общности. Распространение «евролексики» и другие проявления этой тенденции.

Литература

Основная:

Newerkla S. M. Areály jazykového kontaktu ve střední Evropě a německo-český mikroareál ve východním Rakousku // Slovo a Slovesnost. Roč. 68. Č. 4, 2007. S. 271–273.

Marvan G. Introducing Europe to Europeans Through Their Language. Prague, 2008. P. 15–94.

Дополнительная:

Grzega J., Haarmann H. European Civilization. Режим доступа: <http://www1.ku-eichstaett.de/SLF/EngluVglSW/elgx-europa.pdf>

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ СТУДЕНТАМ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

Трудоемкость освоения дисциплины «Введение в проблематику центральноевропейского языкового союза» составляет 72 часа, из них 26 часов аудиторных занятий (семинаров), на самостоятельную работу студента отводится 46 часов

Вид работы	Содержание Основные вопросы	Трудоемкость самостоятельной работы (в часах)	Рекомендации
Подготовка к семинару по Теме 1	Тема 1. Понятие «языковой союз» и история ареального изучения европейских языков Сравнительно-историческое и ареальное изучение языков. Разработка понятия «языковой союз» в трудах Н. С. Трубецкого, Р. О. Якобсона и других исследователей.	2	Предварительное знакомство с рекомендуемой литературой (см. список литературы по теме лекции в настоящей программе). Подготовка к собеседованию и групповой дискуссии.
Подготовка к семинарам по Теме 2	Тема 2. Балканский языковой союз Состав и границы балканского языкового союза, его ядро и периферия. Общая характеристика славянобалканских языков («ядерных» – болгарского и македонского, периферийных – сербского и хорватского) и неславянских языков балканского ареала: новогреческого, румынского, албанского. Признаки балканского языкового союза, фонологические и морфосинтаксические; их неравномерное проявление в отдельных языках и языковых зонах. Лексические балканизмы. Балканская (языковая) модель мира.	4	Изучение рекомендуемой литературы (см. список литературы по теме лекции в настоящей программе). Подготовка к собеседованию и к тесту № 1 по пройденному материалу.
Подготовка к семинару по Теме 3	Тема 3. Центральноевропейский языковой союз на фоне балканского Специфика центральноевропейского языкового союза в сопоставлении с балканским и другими ареальными языковыми общностями. Проблема границ центральноевропейского языкового союза, его ядро и периферия. Открытость центральноевропейского языкового союза на запад, на юг и на восток.	2	Изучение рекомендуемой литературы (см. список литературы по теме лекции в настоящей программе). Подготовка к собеседованию и групповой дискуссии.
Подготовка к семинару по Теме 4	Тема 4. Фонологические черты общности центральноевропейского языкового союза Характер ударения; количественные оппозиции гласных или их следы в языках центральноевропейского ареала. Оппозиции согласных по твердости/мягкости в славянских и неславянских языках центральноевропейского ареала.	2	Изучение рекомендуемой литературы (см. список литературы по теме лекции в настоящей программе). Подготовка к собеседованию и групповой дискуссии.
Подготовка к семинарам по Теме 5	Тема 5. Морфосинтаксические черты общности центральноевропейского языкового союза Синтетическое именное словоизменение и его модификации во флективных языках центральноевропейского ареала. Система глагольных форм прошедшего времени и способы выражения будущего времени в языках центральноевропейского ареала. Система модальных глаголов в языках центральноевропейского ареала. Бицентрическая структура предложения в языках центральноевро-	4	Подготовка к собеседованию и к тесту № 2 по пройденному материалу

	пейского ареала.		
<i>Подготовка к семинарам по Теме 6</i>	Тема 6. Центральноевропейские славянско-немецкие схождения в области морфосинтаксиса Употребление указательных местоимений в западнославянских языках и определенного артикля в немецком. Западнославянский результатив с глаголом «иметь» в соотнесении с немецким перфектом. Отглагольные существительные в западнославянских языках в соотнесении с немецким инфинитивом. Общие предложно-падежные конструкции в западнославянских языках и немецком.	4	Подготовка к собеседованию и групповой дискуссии.
<i>Подготовка к семинару по Теме 7</i>	Тема 7. Место венгерского языка в центральноевропейском языковом союзе Агглютинативный венгерский язык в окружении флективных языков Центральной Европы. Центральноевропейские черты в венгерском: определенный и неопределенный артикли, трехчленная система синтаксических падежей, формы будущего времени глагола.	2	Подготовка к собеседованию и групповой дискуссии.
<i>Подготовка к семинару по Теме 8</i>	Тема 8. Лексические черты общности центральноевропейского языкового союза Центральноевропейская ареальная лексика, ее пласты. Народные и культурно-языковые (официальные, деловые, книжные) заимствования и кальки в языках центральноевропейского ареала.	2	Подготовка к докладам и презентациям
<i>Подготовка к семинару по Теме 9</i>	Тема 9. Центральноевропейская языковая картина мира Н. С. Трубецкой о соотнесенности языковых союзов и культурно-исторических зон. Лингвокультурная значимость контактных явлений в центральноевропейском языковом союзе	2	Подготовка к докладам и презентациям
<i>Подготовка к семинару по Теме 10</i>	Тема 10. Центральноевропейский языковой союз и Standard Average European в контексте Евросоюза История изучения общеевропейской (Standard Average European) и региональных европейских языковых общностей в лингвистике XX в. Евросоюз как фактор укрепления европейской языковой общности. Распространение «евролексики» и другие проявления этой тенденции.	2	Подготовка к докладам и презентациям
<i>Подготовка к зачету</i>		20	Зачет Повторение рекомендованной литературы по темам 1-10. Подготовка к зачету.
<i>Итого:</i>	Общая трудоемкость курса (самостоятельная часть) 42 часа; 2 зачетные единицы	42	

2 зачетных единицы, 72 часа (26 часов семинаров)